

บทที่สิบ หลักภาษา  
第十课 文法  
Dì shí kè Wén fǎ

生词 ศัพท์ใหม่

shēng cí

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
1. 按照 àn zhào	动	อันเจ้อ	ตามที่ 根据：依照。
2. 北京菜 Běi jīng cài	名	เป่ย์จิงไซ	อาหารพื้นเมืองของปักกิ่ง 北京地方菜。
3. 比较 bǐ jiào	副	บี้เจี่ยว	เปรียบเทียบ 就两种或两种以上同类的事物 辨别异同或高下。
4. 表达 biǎo dá	动	เป่ียวคำ	แสดง 表示。
5. 表示 biǎo shì	动	เป่ียวชื้อ	การแสดงออก 用言语行为 显出某种思想、感情、态度等。
6. 不但 bú dàn	副	บูตัน	ไม่เพียงแต่ว่า 不止...
7. 产生 chǎn shēng	动	ฉันเซิง	เกิด 由已有的事物 中生出新的事物。
8. 程度 chéng dù	名	เฉิงตู้	ระดับ 文化、教育、知识 能力等方面的水平。
9. 成分 chéng fèn	名	เฉิงเฟิน	ส่วนประกอบ 指构成事物的各种不同物质 或因素。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
10.传统 chuan tǒng	名	ฉวนต๋อง	สืบทอดแต่...世代相传、具有特点的社会因素，如文化、道德、思想、制度等。
11.大城银行 Dà chéng yín háng	名	ต้าฉิงอินหัง	ธนาคารกรุงศรีอยุธยา 泰国银行名。
12.单位 dān wèi	量	ตันเว่ย	หน่วย 计量事物的标准量的名称。
13.电话费 diàn huà fèi	语	เตี้ยนฮว่าเฟย	ค่าโทรศัพท์ 打电话的费用。
14.动作 dòng zuò	名	ตั้งฮว้อ	การกระทำ 活动。
15.范围 fàn wéi	名	ฟั่นเหวอ	ขอบเขต 周围界限。
16.方便 fāng biàn	动	ฟังเบี่ยน	สะดวก 便利。
17.方式 fāng shì	名	ฟังชื้อ	วิธี 说话或做事所取的方法。
18.分别 fēn bié	动	เฟินเบี่ย	แยกแยะความแตกต่าง 辨别。
19.丰富 fēng fù	形	เฟิงฟู	อุดมสมบูรณ์ 物质、财富、学识、经验等种类多或数量大。
20.风俗 fēng sú	名	เฟิงสุ	ขนบธรรมเนียมประเพณี 社会上长期形成的风尚、礼节、习惯等的总和。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
21. 否定 fǒu dìng	副	ฝั้วตึง	ปฏิเสธ 否认事物的存在或事物的真实性。
22. 福建菜 Fú jiàn cài	名	ฝูเจี้ยนไช่	อาหารพื้นเมืองฮกเกี้ยน 福建的地方菜。
23. 概念 gài niàn	名	ไก่เนี่ยน	ความคิดรวบยอด 人类在认识过程中，把所感觉的事物的共同特点抽出来，加以概括就成为概念。
24. 感慨 gǎn gài	动	กั้นไก่	ถอนหายใจด้วยความรู้สึกสังเวชใจ 有所感触而慨叹。
25. 关系 guān xi	动	กวนซี	ความสัมพันธ์ 事物之间相互作用、相互影响的状态。
26. 广东菜 Guǎng dōng cài	名	กวางตงไช่	อาหารพื้นเมืองกวางตุ้ง 广东的地方菜。
27. 好吃 hǎo chī	语	ห่าวซือ	อร่อย น่ารับประทาน 味道好，值得吃。
28. 好看 hǎo kàn	语	ห่าวคัน	สวย น่าดู 美观。
29. 好听 hǎo tīng	语	ห่าวทิง	ไพเราะน่าฟัง 悦耳动听。
30. 湖南菜 Hú nán cài	名	หูหนันไช่	อาหารพื้นเมืองหูหนัน 湖南的地方菜。
31. 淮阳菜 Huái yáng cài	名	ไหวเอียงไช่	อาหารพื้นเมืองไหวเอียง 淮阳的地方菜。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
32. 换 huàn	动	ฮ่วน	เปลี่ยน 变换、更换。
33. 吉祥 jí xiáng	形	จีเซียง	โชคดี มงคล 幸运、吉利。
34. 讲究 jiǎng jiū	动	เจียงจิ่ว	พิถีพิถัน 讲求，重视。
35. 饺子 jiǎo zi	名	เจียวจือ	ชื่ออาหาร เกี้ยว 食物名称。
36. 交费 jiāo fèi	语	เจียวเฟย	ชำระค่าใช้จ่าย 交费用。
37. 街 jiē	名	เจีย	ถนน 路。
38. 军人银行 Jūn rén yín háng	名	จวินเหยินอินฮัง	ธนาคารทหารไทย 泰国银行名。
39. 肯定 kěn dìng	副	เคนดิง	ยืนยัน 承认事物的存在 或事物的真实性。
40. 联合 lián hé	动	เหยียนเหอ	รวมกัน 联系使不分散。
41. 美好 měi hǎo	形	เหมยฮ่าว	ดีงาม 好(多用于生活、 前途、愿望等抽象事 物。)
42. 能够 néng gòu	语	หนิงไก่ว	สามารถ 表示具备某种 能力，或达到某种程 度。
43. 农民银行 Nóng mín yín háng	名	หนงหมินอินฮัง	ธนาคารกสิกรไทย 泰国银行名。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
44. 盘尼西林 Pán ní xī lín	名	พันหนีซีหลิน	ชื่อยา 药名。
45. 盘谷银行 Pán gǔ yín háng	名	พันกู้อินห่ง	ธนาคารกรุงเทพ 泰国银行名。
46. 平直 píng zhí	形	ผิงจื่อ	เรียบตรง 表面没有高低 凹凸。
47. 墙壁 qiáng bì	名	เฉียงบี	กำแพง 砖、石或土等筑 成的屏障或外围。
48. 取钱 qǔ qián	语	อู่เฉียน	ถอนเงิน เอาเงิน 拿钱。
49. 任何 rèn hé	副	เหรินเหอ	ใดๆ ไม่ว่าจะอย่างไรก็ตาม 不论什么。
50. 山东菜 Shān dōng cài	名	ซันตงไช	อาหารพื้นเมืองซันตง 山东的地方菜。
51. 商业银行 Shāng yè yín háng	名	ซังเย้ออินห่ง	ธนาคารพาณิชย์ 泰国银行名。
52. 上扬 shàng yáng	语	ซังเยียง	ยกสูงขึ้น 向上扬起。
53. 说明 shuō míng	动	ซวอหมิง	อธิบาย 解释明白。
54. 手机费 shǒu jī fèi	语	โถ่วจีเฟือ	ค่าโทรศัพท์มือถือ 打手提电 话的费用。
55. 水电费 shuǐ diàn fèi	语	ตู่ยเตี้ยนเฟือ	ค่าน้ำและค่าไฟ 自来水和 电火费用。
56. 四川菜 Sì chuān cài	名	ซือชวานไช	อาหารเสฉวน 四川的地方菜。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
57.特点 tè diǎn	名	เท่อเตียน	จุดเด่น 人或事物所具有的独特的地方。
58.特色 tè sè	名	เท่อเซ่อ	เอกลักษณ์ 事物所表现的独特的色彩、风格等。
59.完整 wán zhěng	形	หวันเจ็ง	สมบูรณ์ 具有或保持着应有的各部分。
60.物产 wù chǎn	名	อู้ฉั่น	ของผลิต 天然出产和人工制造的物品。
61.下降 xià jiàng	语	เซี่ยเจียง	ตกลงไปข้างล่าง 向下落。
62.向日葵 xiàng rì kuí	名	เซียงอู๋ซุย	ดอกทานตะวัน 花名。
63.性质 xìng zhì	名	ซิ่งจื่อ	คุณภาพ 一种事物区别于其他事物的根本属性。
64.修饰 xiū shì	动	ซิวซื่อ	ตกแต่ง ขยาย 修改润饰，使文字明确生动。
65.一定 yí dìng	副	อีคิง	แน่นอน 没有改变。
66.意思 yì sī	名	อีจื่อ	ความหมาย 语言文字的意义。
67.意义 yì yì	名	อีอี้	คุณค่า 价值，作用。
68.音节 yīn jié	名	อินเจี่ย	พยางค์ 由一个或几个音素组成的语音单位。一个汉字就是一个音节。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
69. 应答 yìng dá	动	อิงดำ	ได้ตอบ 对答。
70. 语调 yǔ tiào	名	หวี่เตี้ยว	สำเนียง 说话的腔调。
71. 语气 yǔ qì	名	หวี่ชี	น้ำเสียง 说话的口气。
72. 悠久 yōu jiǔ	形	อิวจิว	ยาวนาน 长久。
73. 运用 yùn yòng	动	วินยง	นำมาใช้เป็นประโยชน์ 根据事物的特性加以利用。
74. 则足 zé zú	语	เจ่อจู่	ก็ใช้ได้ 就可以。
75. 浙江菜 Zhè jiāng cài	名	เจ้อเจียงไช	อาหารพื้นเมืองของเจ้อเจียง 浙江的地方菜。
76. 支配 zhī pèi	动	ชือเพ่อ	จัดการ ควบคุม 安排，控制。
77. 置 zhì	动	ชือ	ติดตั้ง 装。
78. 中国饭店 Zhōng guó fàn diàn	名	จงกว๋อฝิ่นเตี้ยน	ร้านอาหารจีน 卖中国饭菜的地方。
79. 中国小吃 Zhōng guó xiǎo chī	名	จงกว๋อเตี้ยวชือ	ขนมหรือของกินขบเคี้ยวของจีน 饮食业中出售的年糕、粽子、油茶等食物的总称。
80. 重要 zhòng yào	形	จิ่งเยี้ยว	สำคัญ 具有重大的意义、作用和影响的。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
81.主体 zhǔ tǐ	名	จู๋ดี	คำตัว ส่วนที่สำคัญที่สุด 事物的主要部分。
82.自动提款机 zì dòng tí kuǎn jī	名	จื้อดั่งถีซ่วนจี้	ตู้ATM 现代化的提取钱机器。
83.自由 zì yóu	动	จื้ออิ้ว	อิสระเสรี ใน法律规定的范围内，随自己意志活动的权利。
84.最 zuì	副	จื้อ	...ที่สุด 表示某种属性超过所有同类的人或事物。



# 课文 บทเรียน

Kè wén

## 一、词 คำ

cí

词是语言里最小的、能够自由运用的意义单位。叫做

Cí shì yǔ yán lǐ zuì xiǎo de, néng gòu zì yóu yùn yòng de yì yì dān wèi. Jiào zuò “意义单位”，如在“我们吃葡萄”这句话里，“我们” “吃” “yì yì dān wèi”, rú zài “wǒ men chī pú táo” zhè jù huà lǐ, “wǒ men” “chī” “葡萄” 都表示一个意义，都是意义单位，都是词。一个词 “pú táo” dōu biǎo shì yí gè yì yì, dōu shì yì yì dān wèi, dōu shì cí. Yí gè cí 是一个音节的，叫“单音词”，如“书”“买”“美”；一个词 shì yí gè yīn jié de, jiào “dān yīn cí”, rú “shū” “mǎi” “měi”; yí gè cí 不止一个音节的，叫“多音词”，如“东西”“向日葵”“盘尼西林”。词按性质和特点来分，可分成“实词”和“虚词” ní xī lín”. Cí àn xìng zhì hé tè diǎn lái fēn, kě fēn chéng “shí cí” hé “xū cí” 两大类。

liǎng dà lèi.

คำเป็นหน่วยที่เล็กที่สุดที่มีความหมายอย่างอิสระในการใช้ของภาษา เช่น ในประโยค “พวกเรากินองุ่น” “พวกเรา” “กิน” “องุ่น” ต่างก็มีความหมายของตน คำที่มี 1 พยางค์ เรียกว่า “คำเดี่ยว” เช่น “คน” “ชื่อ” “สวย” ส่วนคำที่มากกว่า 1 พยางค์ เรียกว่า “คำพ้องอินฉื่อ” เช่น “สิ่งของ” “ดอกทานตะวัน” “ต้นหนี่ซีหกลิน”

เราจำแนกคำตามคุณภาพและลักษณะเป็นคำแท้กับคำไม่แท้ 2 ประเภทดังนี้

### (一) 实词 คำแท้

Shí cí

实词是有实在意义，能做句子成分的词。如：

Shí cí shì yǒu shí zài yì yì, néng zuò jù zǐ chéng fēn de cí. Rú:

คำแท้เป็นคำที่มีความหมายที่จับต้องได้ สามารถทำหน้าที่เป็นส่วนประกอบของประโยคได้ เช่น

1.名词 蓝大 学校 思想 星期 桌子

Míng cí Lán dà xué xiào sī xiǎng xīng qī zhuō zi

คำนาม มหาวิทยาลัยรามคำแหง โรงเรียน ความคิด สัปดาห์ โต๊ะ

2.动词 来 去 吃 买 有

Dòng cí lái qù chī mǎi yǒu

คำกริยา มา ไป กิน ซื้อ มี

3.形容词 难 易 快 慢 好

Xíng róng cí nán yì kuài màn hào

คำคุณศัพท์ ยาก ง่าย เร็ว ช้า ดี

4.数词 十 百 千 万 亿

Shù cí shí bǎi qiān wàn yì

คำจำนวนนับ สิบ ร้อย พัน หมื่น ร้อยล้าน

5.量词 个 条 本 只 盒

Liàng cí gè tiáo běn zhī hé

คำลักษณนาม อัน เส้น เต็ม ตัว ก่อง

6.代词 我 你 他 这 那

Dài cí wǒ nǐ tā zhè nà

คำสรรพนาม ฉัน คุณ เขา นี่ นั้น

7.副词 全 都 很 不 渐

Fù cí quán dōu hěn bù jiàn

คำกริยาวิเศษณ์ ทั้งหมด ล้วน มาก ไม่ ค่อย

以上七类都是实词。它们分别表示事物的名称、动作、

Yǐ shàng qī lèi dōu shì shí cí. Tā men fēn bié biǎo shì shì wù de míng chēng, dòng zuò, xìng zhì, shù liàng, chéng dù hé fàn wéi. Tā men dōu néng zuò jù zi de chéng fèn.

性质、数量、程度和范围。它们都能做句子的成分。

คำทั้ง 7 ชนิดที่กล่าวมาต่างก็เป็น ชื่อ กริยา ลักษณะ จำนวน ระดับ ขอบเขตและ เสียงอุทานหรือขานรับ สามารถทำหน้าที่เป็นส่วนประกอบของประโยค

## (二) 虚词 คำไม่แท้

Xū cí

虚词是没有实在意义，不能做句子成分，只表示

Xū cí shì méi yǒu shí zài yì yì , bù néng zuò jù zì chéng fèn , zhǐ biǎo shì  
语法意义的词。如：

yǔ fǎ yì yì de cí. Rú:

คำไม่แท้คือคำที่ไม่มีความหมายของตนเอง แต่มีความหมายในทางด้านหลักภาษา เช่น

1.介词	从	向	往	把	被
Jiè cí	cóng	xiàng	wǎng	bǎ	bèi
คำบุพบท	จาก	ไปทาง	ไปทาง	เอา	ถูก
2.连词	和	同	但	虽	及
Lián cí	hé	tóng	dàn	suī	jí
คำสันธาน	และ	ด้วย	แต่	แม้	และ
3.助词	的	得	地	着	了
Zhù cí	de	déi	de	zhe	le
คำช่วย	ของ	ต้อง	อย่าง	...อยู่	แล้ว
4.叹词	哦	啊	唉	哼	哈哈
Tàn cí	ō	ā	ài	hēng	hā hā
คำอุทาน	โห้	อา	โห้	เฮย	ฮ่าฮ่า

## 二、短语 วลี

Duǎn yǔ

我们说出的话，是要表达意思的，当我们说话时，就

Wǒ men shuō chū de huà , shì yào biǎo dá yì sī de , dāng wǒ men shuō huà shí , jiù  
把各类的词按照一定的方式，组合起来成为短语。至于意思，  
bǎ gè lèi de cí àn zhào yí dìng de fāng shì , zǔ hé qǐ lái chéng wéi duǎn yǔ 。 Zhì yú yì sī ,  
它是各种概念构成的。两个意义上有关的词连在一起，就  
tā shì gè zhǒng gài niàn gòu chéng de 。 Liǎng ge yì yì shàng yǒu guān de cí lián zài yì qǐ , jiù

会产生一定的关系。

huì chǎn shēng yí dìng de guān xi.

คำพูดที่เราพูดออกมาคือต้องการสื่อความหมาย ขณะที่เราพูดก็จะนำคำต่าง ๆ ตามรูปแบบที่แน่นอนมารวมกันเป็นวลี ส่วนความหมายมาจากความคิดรวบยอด เมื่อคำ 2 คำมาอยู่ด้วยกันก็จะเกิดความสัมพันธ์ดังนี้

### (一) 主谓关系 ภาคประธาน—ภาคแสดง

Zhǔ wèi guān xi

每个词代表一个概念，但两个概念联合起来，有的能

Měi ge cí dài biǎo yí ge gài niàn, dàn liǎng ge gài niàn lián hé qǐ lái, yǒu de néng  
表达一个比较完整的意思，有的却不能。换句话说，就是能  
biǎo dá yí ge bǐ jiào wán zhěng de yì sī, yǒu de què bù néng. Huàn jù huà shuō, jiù shì néng  
肯定一件事，或是否定一件事。比如说“爸爸”本是一个  
kěn dìng yí jiàn shì, huò shì fǒu dìng yí jiàn shì. Bǐ rú shuō “bà ba” běn shì yí ge  
词，是代表一个概念的，但是“爸爸”是怎样的呢？“好”  
cí, shì dài biǎo yí ge gài niàn de, dàn shì “bà ba” shì zěn me yàng de ne? “hǎo”  
“坏”“高”“低”“肥”“瘦”……如果加上一个词“好”，  
“huài” “gāo” “dī” “féi” “shòu” …… rú guǒ jiā shàng yí ge cí “hǎo”  
变成了“爸爸好”，就可以肯定爸爸某一方面的好，它也就  
biàn chéng le “bà ba hǎo”, jiù kě yǐ kěn dìng bà ba mǒu yí fāng miàn de hǎo, tā yě jiù  
同时表达了一个完整的意思出来。对于这两个词，它们之间  
tóng shí biǎo dá le yí ge wán zhěng de yì sī chū lái. Duì yú zhè liǎng ge cí, tā men zhī jiān  
的关系，叫做“主谓关系”，前一部分叫做“主语”，后一部  
de guān xi, jiào zuò “zhǔ wèi guān xi”, qián yí bù fèn jiào zuò “zhǔ yǔ”, hòu yí bù  
分叫做“谓语”。“爸爸”是主语，“好”是谓语。如：  
fèn jiào zuò “wèi yǔ”. “Bà ba” shì zhǔ yǔ, “hǎo” shì wèi yǔ. Rú:

คำแต่ละคำจะแทนความคิดแต่ละความคิด ถ้าเอา 2 คำมารวมกัน บางครั้งจะสามารถแทนความหมายที่สมบูรณ์ แต่บางครั้งก็ไม่สามารถ หมายความว่า จะยอมรับหรือปฏิเสธ เช่น “คุณพ่อ” เป็นคำศัพท์ แทนความหมายความหมายหนึ่ง แต่คุณพ่อเป็นอย่างไร “ดี” “เลว” “สูง”

“คำ” “ช้วน” “คอม”.....ถ้าเติมคำว่า “ติ” กลายเป็น “ทวนพ่อดี” เป็นการยืนยันว่า ทวนพ่อดีในด้านใดด้านหนึ่ง เป็นการแสดงความหมายที่สมบูรณ์ออกมา คำ 2 คำนี้มีความสัมพันธ์เป็น “ภาคประธาน---ภาคแสดง” ส่วนที่อยู่ข้างหน้าเป็นภาคประธาน ส่วนที่อยู่ข้างหลังเป็นภาคแสดง “ทวนพ่อดี” เป็นภาคประธาน “ติ” เป็นภาคแสดง เช่น

1. 明天----星期天 (名词+名词)

míng tiān xīng qī tiān (míng cí + míng cí)

พรุ่งนี้ วันอาทิตย์ คำนาม+คำนาม

2. 鸟-----飞 (名词+动词)

niǎo fēi (míng cí + dòng cí)

นก บิน คำนาม+คำกริยา

3. 她-----美 (代词+形容词)

tā měi (dài cí + xíng róng cí)

หล่อน สวย คำสรรพนาม+คำคุณศัพท์

4. 两公斤----山竹 (数量词+名词)

liǎng gōng jīn shān zhú (shù liàng cí + míng cí)

2 กิโล มังคุด คำจำนวนนับ+คำนาม

5. 报告----开始 (动词+动词)

bào gào kāi shǐ (dòng cí + dòng cí)

รายงาน เริ่ม คำกริยา+คำกริยา

6. 学习----重要 (动词+形容词)

xué xí zhòng yào (dòng cí + xíng róng cí)

ศึกษา สำคัญ คำกริยา+คำคุณศัพท์

(二) 主从关系 ภาคประธาน---ภาคติดตาม

Zhǔ cóng guān xi

两个词连在一起，一个词是主体，另一个则是属于这

Liǎng ge cí lián zài yì qǐ, yí gè cí shì zhǔ tǐ, líng yí gè zé shì shǔ yú zhè

个主体的，要不然就是受这个主体支配的，这种关系叫做“主

gè zhǔ tǐ de, yào bù rán jiù shì shòu zhè gè zhǔ tǐ zhǐ pèi de, zhè zhǒng guān xi jiào zuò “zhǔ

从关系”。在主从关系里，我们还可以把它分成以下三种关系：修饰关系、补充关系、动宾关系。

guān xi: xiū shì guān xi, bǔ chōng guān xi, dòng bīn guān xi.

คำ 2 คำอยู่ด้วยกัน คำหนึ่งเป็นคำหลัก อีกคำหนึ่งเป็นคำติดตาม จำแนกตามความสัมพันธ์ของคำหลักกับคำติดตามออกเป็น 3 ชนิดดังนี้ คือ คำที่มีความสัมพันธ์ทำหน้าที่เป็นคำขยาย คำที่มีความสัมพันธ์ทำหน้าที่เป็นคำอธิบายเพิ่มเติม และคำที่มีความสัมพันธ์ทำหน้าที่เป็นกรรม

### 1. 修饰关系 คำที่มีความสัมพันธ์ทำหน้าที่เป็นคำขยาย

Xiū shì guān xi

“修饰关系” 只要从字面上就可以明白它的作用了。

“Xiū shì guān xi” zhǐ yào cóng zì miàn shàng jiù kě yǐ míng bái tā de zuò yòng le. 通常我们说，墙壁退色了，应该粉饰一下，那粉饰其实就是 Tōng cháng wǒ men shuō, qiáng bì tuì sè le, yīng gāi fěn shì yí xià, nà fěn shì qí shí jiù shì 对于墙的修饰，从关系上说那就是修饰关系。如：

duì yú qiáng de xiū shì, cóng guān xi shàng shuō nà jiù shì xiū shì guān xi, Rú:

ถ้าเราบอกว่ากำแพงสีเก่าแล้ว ควรทาสีใหม่ การทาสีใหม่นั้นก็คือการตกแต่งกำแพง ดังนั้นคำว่า **จิ๋วซือกวนซี** จึงเป็นการตกแต่งหรือที่เราเรียกกันว่าคำขยายนั่นเอง เช่น

#### (1) 江水 (名词+名词)

jiāng shuǐ (míng cí + míng cí)

แม่น้ำ น้ำ คำนาม+คำนาม

#### (2) 云黯 (名词+形容词)

yún àn (míng cí + xíng róng cí)

เมฆ มืด คำนาม+คำคุณศัพท์

#### (3) 雨止 (名词+动词)

yǔ zhǐ (míng cí + dòng cí)

ฝน หยุด คำนาม+คำกริยา

- (4) 飞跑 (动词+动词)  
 fēi pǎo (dòng cí +dòng cí)  
 บิน วิ่ง คำกริยา+คำกริยา
- (5) 开山 (动词+名词)  
 kāi shān (dòng cí +míng cí)  
 เปิด ภูเขา คำกริยา+คำนาม
- (6) 活现 (动词+形容词)  
 huó xiàn (dòng cí +xíng róng cí)  
 เป็น ปรากฏ คำกริยา+คำคุณศัพท์
- (7) 必须注意 (副词+动词)  
 bì xū zhù yì (fù cí +dòng cí)  
 ต้อง ระวัง คำกริยาวิเศษณ์+คำกริยา
- (8) 深蓝 (形容词+形容词)  
 shēn lán (xíng róng cí +xíng róng cí)  
 เข้ม น้ำเงิน คำคุณศัพท์+คำคุณศัพท์
- (9) 高山 (形容词+名词)  
 gāo shān (xíng róng cí +míng cí)  
 สูง ภูเขา คำคุณศัพท์+คำนาม
- (10) 快写 (形容词+动词)  
 kuài xiě (xíng róng cí +dòng cí)  
 เร็ว เขียน คำคุณศัพท์+คำกริยา

## 2. 补充关系 คำที่มีความสัมพันธ์ทำหน้าที่เป็นคำอธิบายเพิ่มเติม

Bǔ chōng guān xi

“补充关系”是补充说明，用后面的词补充说明前面

“Bǔ chōng guān xi” shì bǔ chōng shuō míng, yòng hòu miàn de cí bǔ chōng shuō míng de cí。前面被补充的是主体，后面补充的词是从属的。如：  
 qián miàn de cí。Qian mian bei bu chong de shi zhu ti, hou mian bu chong de ci shi cong shu de. Rú:

เป็นการอธิบายเพิ่มเติม ใช้คำที่อยู่ข้างหลังอธิบายเพิ่มเติมคำที่อยู่ข้างหน้า คำที่อยู่ข้างหน้าเป็นคำหลัก คำที่อยู่ข้างหลังเป็นคำติดตาม เช่น

- (1) 烧红 (动词+形容词)  
 shāo hóng (dòng cí + xíng róng cí)  
 เผา แดง คำกริยา+คำคุณศัพท์
- (2) 逃跑 (动词+动词)  
 táo pǎo (dòng cí + dòng cí)  
 หนี วิ่ง คำกริยา+คำกริยา
- (3) 忙坏 (形容词+形容词)  
 máng huài (xíng róng cí + xíng róng cí)  
 ยุ่ง เหนื่อย คำคุณศัพท์+คำคุณศัพท์

### 3. 动宾关系 คำที่มีความสัมพันธ์ทำหน้าที่เป็นกรรม

Dòng bīn guān xi

“动宾关系”是把动词置于任何词的前面，前面的动

“Dòng bīn guān xi” shì bǎ dòng cí zhì yú rèn hé cí de qián miàn, qián miàn de dòng cí shì zhǔ tǐ, hòu miàn shòu dòng cí zhī pèi de cí shì cóng shǔ de. Rú:

词是主体，后面受动词支配的词是从属的。如：

ความสัมพันธ์ระหว่างกริยา+กรรม คือการนำกริยามาไว้ข้างหน้าของคำต่าง ๆ

คำกริยาเป็นคำหลัก คำที่อยู่หลังคำกริยาเป็นคำที่รับการกระทำของคำกริยา

- (1) 打球 (动词+名词)  
 dǎ qiú (dòng cí + míng cí)  
 เล่น บอล คำกริยา+คำนาม
- (2) 骂他 (动词+代词)  
 mà tā (dòng cí + dài cí)  
 คำ เขา คำกริยา+คำสรรพนาม
- (3) 吃一餐 (动词+数量词)  
 chī yì cān (dòng cí + shù liàng cí)  
 กิน หนึ่งมื้อ คำกริยา+คำลักษณนาม



### 三、句型 รูปประโยค

Jù xíng

汉语的句子按表达的目的和语气分为四类如下：

Hàn yǔ de jù zì àn biǎo dá de mù dì hé yǔ qì fēn wéi sì lèi rú xià:

ประโยคภาษาจีนได้จำแนกตามวัตถุประสงค์ของการถ่ายทอดและน้ำเสียงของความหมาย  
ออกเป็น 4 ชนิดดังนี้

(一) 陈述句 说明一件事，语调平直。如：

Chén shù jù Shuō míng yí jiàn shì, yǔ diào píng zhí. Rú:

ประโยคบอกเล่า เป็นการอธิบายเรื่องราว น้ำเสียงเรียบ ๆ เช่น  
今天我来蓝大上课。

Jīn tiān wǒ lái Lán dà shàng kè.

วันนี้ฉันมาเรียนหนังสือที่มหาวิทยาลัยรามคำแหง

(二) 疑问句 向人提出问题，语调上扬。如：

Yí wèn jù Xiàng rén tí chū wèn tí, yǔ diào shàng yáng. Rú:

ประโยคคำถาม เป็นการถามคำถาม น้ำเสียงมักจะยกสูงขึ้น เช่น  
国家文化中心在哪里？

ศูนย์วัฒนธรรมแห่งชาติอยู่ที่ไหน

(三) 祈使句 表示请求命令，语气平直或下降。如：

Qí shǐ jù Biǎo shì qǐng qiú mìng lìng, yǔ qì píng zhí huò xià jiàng. Rú:

ประโยคขอร้องหรือสั่ง เป็นประโยคขอร้องหรือสั่ง น้ำเสียงมักจะเรียบ ๆ หรือลด  
ต่ำลง เช่น

请站起来！

Qǐng zhàn qǐ lái!

กรุณายืนขึ้นมา

不准你出去！

Bù zhǔn nǐ chū qù!

ไม่อนุญาตให้เธอออกไป

(四) 感叹句 表示说话人的某种感情，语气上扬

Gǎn tàn jù Biǎo shì shuō huà rén de mǒu zhǒng gǎn qíng, yǔ qì shàng yáng

或下降。如：

huò xià jiàng. Rú:

ประโยคอุทาน เป็นประโยคที่แสดงถึงอารมณ์ความรู้สึกของผู้พูด น้ำเสียงจะยกสูงขึ้น  
หรือต่ำลงมา เช่น

太困难了！

Tài kùn nán le!

ลำบากเหลือเกิน

中泰两国人民的友谊万岁！

Zhōng Tài liǎng guó rén mín de yǒu yì wàn suì!

ขอให้มิตรภาพของประชาชนไทยจีนจงอยู่ยั่งยืนตลอดไป

## 阅读一 การอ่าน 1

Yuè dú yī

### 越来越重要的银行

Yuè lái yuè zhòng yào de yín háng

在泰国，有很多不同的商业银行。有时候，一条街上就能看见好几个银行，我们存钱、取钱、变得很方便了。我们学校附近有盘谷银行、军人银行、农民银行、泰京银行等等。学校里边还有四台自动提款机，只要有银行 ATM 卡，24 小时都可以取钱，太方便了！现在，泰国的银行不但可以存钱、24 小时都可以取钱、换钱，而且可以代交电话费、手机费、水电费。银行在我们的生活中，越来越重要了。

zài wǒ men de shēng huó zhōng, yuè lái yuè zhòng yào le.

### ธนาคารมีบทบาทในชีวิตประจำวันนับวันจะมากขึ้น

มีธนาคารพาณิชย์หลากหลายในประเทศไทย บางครั้ง บนถนนเส้นหนึ่ง เราสามารถเห็นธนาคารหลายแห่ง จะฝากเงินหรือถอนเงิน รู้สึกสะดวกมาก ใกล้เคียง โรงเรียนของเรา มีธนาคารกรุงเทพ ธนาคารทหารไทย ธนาคารกสิกรไทย ธนาคารกรุงไทย ฯลฯ ในโรงเรียนยังมีตู้ ATM 4 ตู้ ขอเพียงแต่มีบัตร ATM เราก็สามารถถอนเงินได้ 24 ชั่วโมง ช่างสะดวกเหลือเกิน ในปัจจุบัน ธนาคารของไทยไม่เพียงแต่เป็นสถานที่ฝากเงิน ถอนเงิน แลกเงินได้ ยังสามารถชำระค่าโทรศัพท์บ้าน ค่าโทรศัพท์มือถือ ค่าน้ำ ค่าไฟ ธนาคารในชีวิตประจำวันของเราจึงนับวันมีบทบาทมากยิ่งขึ้น

## 阅读二 0150114 2

Yuè dú èr

### 丰富多彩的中国菜

Fēng fù duō cǎi de Zhōng guó cài

中国菜历史悠久，品种丰富。一般分为八大菜系：北京菜、四川菜、淮阳（江苏北部）菜、山东菜、广东菜、湖南菜、浙江菜和福建菜。各地由于物产和风俗的不同，形成了非常有特色的饮食文化。中国菜讲究色、香、味、不但要好吃、好看，还要有美好的意思。比如在婚礼上吃的菜就常常有好听的、吉祥的名称。

yǒu hǎo tīng de, jí xiáng de míng chēng.

如今中国菜已经走出了国门，很多国家都有中国饭店。

如今中国菜已经走出了国门，很多国家都有中国饭店。一些传统的中国小吃，例如：馒头、饺子、面条等。受到了很多外国人的欢迎。

Shòu dào le hěn duō wài guó rén de huān yíng.

## ความหลากหลายของอาหารจีน

อาหารจีนมีประวัติความเป็นมาอันยาวนาน มีนานาชนิดและหลากหลาย จำแนกออกเป็น 8 ชนิด คือ อาหารปักกิ่ง อาหารเสฉวน อาหารไหวเอียง (อยู่ทางเหนือของเจียงซู) อาหารซันตง อาหารกวางตุ้ง อาหารหูหนาน อาหารเจ้อเจียงและอาหารฮกเกี้ยน เนื่องจากของผลิตพื้นเมืองและ ขนบธรรมเนียมของแต่ละท้องถิ่นที่ไม่เหมือนกัน จึงกลายเป็นจุดเด่นที่เป็นเอกลักษณ์ของอาหาร พื้นเมืองแต่ละท้องถิ่น อาหารจีนมักจะพิถีพิถันในด้านรูป กลิ่น และสี และยังคงมีความหมายที่ดี เช่นอาหารที่รับประทานในงานเลี้ยงแต่งงาน มักจะต้องมีชื่อที่ไพเราะและมีความหมายที่เป็น ศริมงคล

ปัจจุบันอาหารจีนได้แพร่ไปต่างประเทศ ประเทศต่าง ๆ หลายประเทศมีร้านอาหารจีน อาหารจีนที่สืบทอดมาแต่โบราณ เช่นหมั่นโถว เกี้ยว เส้นหมี่ ฯลฯ ต่างได้รับความนิยมจากชาวต่างชาติมาก

## แบบฝึกหัดบทที่สิบ 练习十

### 一、问答 回答问题

- (一)、何谓词？
- (二)、单音词和多音词有何不同之处？
- (三)、实词和虚词有何不同之处？
- (四)、何谓短语？
- (五)、短语词组间的关系有哪几种方式？
- (六)、短语主从关系又可分成哪几种关系？
- (七)、汉语的句子按表达的目的和语气可分为哪几类？

### 二、在课文阅读一、二 中找出 名词、动词 和 介词 从 课文 中 找 出

- (一) 实词
- (二) 虚词
- (三) 短语
- (四) 句子

### 三、写短文 写 短文 从 下列 词 中 选 出 你 最 喜 欢 的 几 个 词 写 一 段 话

ตามหัวข้อที่กำหนดต่อไปนี้

1. 生日
2. 电脑
3. 银行
4. 中国菜
5. 学习中文

练习十 答案

一、问答

- (一)、词是语言里最小的，能自由运用的语言单位。
- (二)、单音词是一个音节的词，多音词是两个音节或是两个音节以上的词。
- (三)、实词是有真实意义，能做句子成分的词。虚词是没有实在意义的词，不能做句子成分的词。
- (四)、短语是把各类的词按照一定的方式组合起来的词组。
- (五)、有主谓和主从两种方式。
- (六)、短语主从关系又可分成修饰、补充、动宾三种关系。
- (七)、汉语的句子按表达的目的和语气可分为陈述，疑问，祈使，感叹四类。

二、在课文阅读一 二 中找出

(一) 实词

- |       |    |
|-------|----|
| 1、名词  | 银行 |
| 2、动词  | 取  |
| 3、形容词 | 美好 |
| 4、数词  | 四  |
| 5、量词  | 台  |
| 6、代词  | 我们 |
| 7、副词  | 都  |

(二) 虚词

- |      |    |
|------|----|
| 1、介词 | 在  |
| 2、连词 | 而且 |
| 3、助词 | 的  |
| 4、叹词 | 啊  |

### (三) 短语

- |         |      |          |
|---------|------|----------|
| 1. 主谓关系 | 几个银行 | (数量词+名词) |
| 2. 主从关系 |      |          |
| 修饰      | 好看   | (形容词+动词) |
| 补充      | 历史悠久 | (名词+形容词) |
| 动宾      | 交电话费 | (动词+名词)  |

### (四) 句子

1. 陈述句 在婚礼上吃的菜要有好听、吉祥的名称。
2. 疑问句 你学校有自动提款机吗？
3. 祈使句 请带我到中国饭店去吃饭。
4. 感叹句 太方便了！

### 三、写短文

จงเขียนข้อความสั้นๆ จากตัวอย่างในบทเรียนที่ได้เรียนมาตามหัวข้อที่กำหนดต่อไปนี้

1. 生日
  2. 电脑
  3. 银行
  4. 中国菜
  5. 学习中文
- 自己做



การเทียบเสียงอ่านตัวบทเป็นภาษาไทยบทที่สิบ  
第十课课文泰语读音

เชิงฉือ คัพทใหม่

1. เกิน จวี, อี เจ้า.
2. เป็ย จิง ตี ฟัง ไช่.
3. จิว เหลียง จ่ง ฮว๋อ เหลียง จ่ง อี ช่ง ลง เตย เตอ ซื่อ ฮู่ เป็ยน เป็ย อี ลง ฮว๋อ เกา เข็ย.
4. เป็ยว ซื่อ.
5. ย่ง เอ็ยน หวี ลิง หเวย เอ็ยน ชู โหมว จ่ง ซื่อ เต็ยง, กั้น ฉิง, ไท่ ฮู่ เต็ง.
6. ปู่ จื่อ.
7. อิว อี อิว เตอ ซื่อ ฮู่ จง เช็ง ชู ชิน เตอ ซื่อ ฮู่.
8. เหวิน ฮว่า, เจ็ยว วี, จื่อ ซื่อ, หนึ่ง ลี เต็ง ฟัง เม็ยน เตอ ต่วย ลิง.
9. จื่อ ไก้ว ฉิ่ง ซื่อ ฮู่ เตอ เก้อ จ่ง ปู่ ลง ฮู่ จื่อ ฮว๋อ อิน ชู่.
10. ซื่อ ไต้ เข็ยง ฉวน, จวี อิว เทอ เต็ยน เตอ เซ้อ ฮ่วย อิน ชู่, หนุ เหวิน ฮว่า, เต้า เต้อ, ซื่อ เต็ยง, จื่อ ฮู่ เต็ง.
11. ไท่ กว๋อ อิน หัง หมิง.
12. จี เต็ยง ซื่อ ฮู่ เตอ เป็ยว จุ่น เต็ยง เตอ หมิง เช็ง.
13. ต้า เต็ยน ฮว่า เตอ เฟ็ย ย่ง.
14. หวอ ตัง.
15. โจว หเวย เอ็ย เอ็ยน.
16. เป็ยน ลี.
17. ชวอ ฮว่า ฮว๋อ จว๋อ ซื่อ ฮว๋อ ฉวี เตอ ฟัง ฝ่า.
18. เป็ยน เป็ย.
19. ฮู่ จื่อ, โฉ พู่, แฉว็ย ซื่อ, จิง เอ็ยน เต็ง จ่ง เตย ฮวอ ฮว๋อ ชู่ เต็ยง ต้า.
20. เซ้อ ฮ่วย ช่ง ฉิ่ง ซิ ลิง ฉิ่ง เตอ เฟ็ง ช่ง, หลี่ เอ็ย, ลี ก้วน เต็ง เตอ ช่ง เทอ.
21. ฝ่าว เย็น ซื่อ ฮู่ เตอ ฉุน ใจ ฮว๋อ ซื่อ ฮู่ เตอ เจิน ลือ ฉิ่ง.
22. ฝู่ เจ็ยน เตอ ตี ฟัง ไช่.
23. เหอิน เตย ใจ เย็น ซื่อ กว๋อ ฉิ่ง จง, ป้า ฮว๋อ กั้น แฉว็ย เตอ ซื่อ ฮู่ เตอ กัง ลง เทอ เต็ยน ไชว ชู ไทล, เจ็ย อี ไก่ ฮว๋อ จิว ฉิ่ง หเวย ไก่ เม็ยน.

24. อีว ฏว๋อ กั้น ฐ่อเออร์ ใ้ ทั้น.
25. ซื่อ อู่ จื่อ เจียน เซียง ฐ่อ ฎว๋อ ย่ง, เซียง ฐ่อ อั้ง เตียง เคอ จ้วง ไท้.
26. กว่าง ตง เคอ ตี้ ฟัง ไซ้.
27. เว่ย เต้า ห่าว, จื่อ เคอ ซื่อ.
28. หม่ย กวาน.
29. เวี่ย เออร์ ดั่ง ทิง.
30. พู หนัน เคอ ตี้ ฟัง ไซ้.
31. ไหว เอียง เคอ ตี้ ฟัง ไซ้.
32. เปี่ยน ฮ้วน, เกิง ฮ้วน.
33. จั้ง ฐุ่น, จี้ ตี้.
34. เจียง ฉิว, จั้ง ซื่อ.
35. สือ อู่ หมิง เจิง.
36. เจียว เพีย ย่ง.
37. ฎว๋.
38. ไท้ ฎว๋อ อั้น หัง หมิง.
39. ฉิง เย็น ซื่อ อู่ เคอ ฎน ไซ้ ฎว๋อ ซื่อ อู่ เคอ เจิน สือ จั้ง.
40. เหลียน ฐี่ สือ ฎว๋ เปิน ฐั้น.
41. ห่าว (ฎวอ ย่ง หวี เจิง ฎวอ, เฉียน ฎว, เวียน วัง เต็ง ไหว เซียง ซื่อ อู่)
42. เปียว ซื่อ ฎว๋ เปีย โหมว ฎ่ง หนิง ตี้, ฎว๋อ ต้า เต้า โหมว ฎ่ง ฉิง ฐี่.
43. ไท้ ฎว๋อ อั้น หัง หมิง.
44. เอี่ยว หมิง.
45. ไท้ ฎว๋อ อั้น หัง หมิง.
46. เปียว เมียน หมอย อี้ว เกา ตี้ เฮา พู.
47. จวน, สือ ฎว๋อ ฎว๋ เต็ง ฐี่ ฉิง เคอ ผิง ฐั้ง ฎว๋อ วั้ว เทวย.
48. หนา เฉียน.
49. ฎว๋ ฎุ่น เสิน เมอ.
50. ฐั้น ตง เคอ ตี้ ฟัง ไซ้.
51. ไท้ ฎว๋อ อั้น หัง หมิง.

52. เชียง ชั่ง เอียง ฉี่.
53. เชื้อ ชื้อ หมิง ไป.
54. คำ โถ้ว ถึ เตียน ฮว่า เตอ เพีย ย่ง.
55. จื่อ โหล ตู่ย เหว เตียน ฆว๋อ เพีย ย่ง.
56. ชื้อ ชวาน เตอ คี ฟัง ไช่.
57. เหยิน ฮว๋อ ชื้อ ฮู้ ฮว๋อ จวี อี้ว เตอ ตู่ เท่อ เตอ คี ฟัง.
58. ชื้อ ฮู้ ฮว๋อ เปียว เตียน เตอ ตู่ เท่อ เตอ เพ่อ ไฉ่, เฟิง เก้อ เต็ง.
59. จวี อี้ว ฮว๋อ เป่า ฉือ เจอ อิง อี้ว เตอ เก้อ ปู้ เฟิน.
60. เหยิน หยัน ชู ฉั่น เหว เหยิน กง จื่อ เจ้า เตอ ฮู้ ฉั่น.
61. เชียง เชี่ย ฆว๋อ.
62. ฮวา หมิง.
63. อี้ ช่ง ชื้อ ฮู้ จวี เปีย หวี ฉี่ ทา ชื้อ ฮู้ เตอ เกิน เปิน สู้ ช่ง.
64. จิว ไก่ ชุ่น ชื้อ, ลื่อ เหวิน จื่อ หมิง เขวี่ย เจิง คัง.
65. เหมย อี้ว ไก่ เปียน.
66. หวี เตียน เหวิน จื่อ เตอ อี้ อี้.
67. เจี่ย จื่อ, ฆว๋อ ย่ง.
68. อี้ว อี้ เก้อ ฮว๋อ จี เก้อ อิน ชู ชู่ เต็ง เตอ หวี อิน คัน เว่ย. อี้ เก้อ ฮัน จื่อ จิว ชื้อ อี้ เก้อ อิน เจี่ย.
69. คู้ย คำ.
70. ฆว๋อ ฮว่า เตอ เชียง เตียว.
71. ฆว๋อ ฮว่า เตอ ไช้ว ชี่.
72. ฉั่ง จิว.
73. เกิน จวี ชื้อ ฮู้ เตอ เท่อ ช่ง เจีย อี้ ถึ ย่ง.
74. จิว เจอ อี้.
75. เจ้อ เจียง เตอ คี ฟัง ไช่.
76. อัน ไผ, ค่ง จื่อ.
77. จวง.
78. ไม่ จง ฆว๋อ ฟัน ไช่ เตอ คี ฟัง.
79. อั้น ถื่อ เจี่ย จง ชู ไช้ว เตอ เหมียน เกา, ช่ง จื่อ, อี้ว เตียว เต็ง ถื่อ ฮู้ เตอ จ่ง เจิง.

80. จิว อ้าว จัง ค้า เคอ อี้ อี้, จิว๋ ย่ง เหอ อั้ง เสียง เคอ.
81. ซื่อ อู่ เคอ รู่ เอี่ยว บู้ เฟิน.
82. เซียน ใต้ ฮว่า เคอ ถิ ฐวี เฉียน จี ซี่.
83. ไข่ ฟ่า ฐวี กุย คั้ง เคอ ฟั้น เหวย เน่ย, สุย จือ จี่ อี้ จือ หวอ คั้ง เคอ เฉียน ถิ.
84. เมี่ยว ซื่อ โหมว จ่ง ตู๋ ซั้ง เซา ฐวี๋ หวอ อ้าว ถง เล่ย เคอ เหยิน ฮว่อ ซื่อ อู่.

**เวี่ย ตู๋ อี้ การอ่าน 1**

**เวี่ย ไทล เวี่ย จัง เอี่ยว เคอ อั้น หัง**

ไข่ ไท่ ฐวี๋, อ้าว เห็น หวอ บู้ ถง เคอ จัง เอี่ยว อั้น หัง. อ้าว ถือ ฮั่ว, อี้ เอี่ยว เวี่ย จัง จิว หนึ่ง คั้น เจียน ฮาว จี่ เก้อ อั้น หัง, หว่อ เมิน ญน เฉียน, ฐวี๋ เฉียน, เปียน เค้อ เห็น ฟิง เปียน เลอ. หว่อ เมิน ฐวี๋ เอี่ยว ฟู จิน อ้าว คั้น กู๋ อั้น หัง, จวิน เหยิน อั้น หัง, หนง หมิน อั้น หัง, ไท่ จิง อั้น หัง เค็ง เค็ง. ฐวี๋ เอี่ยว หลี่ เปียน ไท่ อ้าว ซื่อ ไถ จือ คั้ง ถิ ช่วน จี, ซื่อ เอี่ยว อ้าว อั้น หัง เอ ที เอ็ม ช่า, เออร์ ถือ ซื่อ เสี่ยว ถือ ไคเว อี้ ฐวี๋ เฉียน, ไท่ ฟิง เปียน เลอ! เซียน ไข่, ไท่ ฐวี๋ เคอ อั้น หัง บู้ คั้น เคอ อี้ ญน เฉียน, ฐวี๋ เฉียน, ฮ่วน เฉียน, เออร์ เฉี่ย เคอ อี้ ใต้ เจียว เคียน ฮว่า เฟย, โถ้ว จี เฟย, ถู๋ เคียน เฟย. อั้น หัง ไข่ หว่อ เมิน เคอ เซิง หวอ จง, เวี่ย ไทล เวี่ย จัง เอี่ยว เลอ.

**เวี่ย ตู๋ เออร์ การอ่าน 2**

**เฟิง ฟู หวอ ไถ่ เคอ จง ฐวี๋ ไช่**

จง ฐวี๋ ไช่ ถือ อิว จิว, คิน จ่ง เฟิง ฟู. อี้ ปั้น เฟิน เหวย ปา ค้า ไช่ ซื่อ : เปย จิง ไช่, ซื่อ ชวน ไช่, ไทเว เอียง (เจียง ชู เปย บู้) ไช่, ชัน คง ไช่, กวาง คง ไช่, หู หนัน ไช่, เจ้อ เจียง ไช่ เหอ ฝู เฉียน ไช่. เก้อ คี อ้าว หวี อู่ มุ่น เหอ เฟิง ตู เคอ บู้ ถง, ถิง ฉิง เลอ เฟย ฉุง อ้าว เท่อ เซ่อ เคอ อั้น ถือ เหวิน ฮว่า. จง ฐวี๋ ไช่ เจียง จิว เซ่อ, เซียง, เว่ย, บู้ คั้น เอี่ยว ห่าว ซื่อ, ห่าว คั้น, ไท เอี่ยว อ้าว เหมย ห่าว เคอ อี้ ซื่อ. ปี่ หยู ไข่ ฮุน หลี่ ชั้ง ซื่อ เคอ ไช่ จิว ฉุง ฉุง อ้าว ห่าว ทิง เคอ, จี่ เสียง เคอ หมิง เซิง.

หยู จิน จง ฐวี๋ ไช่ อี้ จิง โจ้ว ชู เลอ ฐวี๋ เหมิน, เห็น หวอ ฐวี๋ เจีย ไคเว อ้าว จง ฐวี๋ ฟั้น เคียน. อี้ เซี่ย ญวน ถ่ง เคอ จง ฐวี๋ เสี่ยว ซื่อ, ถิ หยู : หมัน ไถว, เจียว จือ, เมียน เดียว เค็ง. ไข่ ใต้ เลอ เห็น หวอ ไร่ ฐวี๋ เหยิน เคอ ฮวน เอ็ง.

สุดยอดคำคมในบทกลอนจีน

抒情励志

中国名诗名句精粹

纸上得来终觉浅  
绝知此事要躬行



我们从书本上学到知识终究感觉肤浅，要真正精通道理必须亲自去实践一下。这两句说明了学习理论与实践的关系，突出强调了实践的重要性。

《冬夜读书示子聿》

宋·陆游

古人学问无遗力，  
少壮工夫老始成。  
纸上得来终觉浅，  
绝知此事要躬行。